

К ВОПРОСУ КОМПЛЕКСНОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

Е. Ю. Бородина¹, Н. Н. Толкачева¹, Ирина Затыка²

¹ГБОУ ВПО «Тверская государственная медицинская академия» Минздрава России, Тверь

²Молдова

В статье анализируется учебно-методическая и воспитательная работа с иностранными обучающимися кафедры русского языка ГБОУ ВПО Тверская ГМА Минздрава России. Особое внимание уделено развитию профессиональной речи — диалогу врача с пациентом.

Ключевые слова: межнациональное культурное общение, овладение языком специальности, формирование иноязычной диалогической деятельности.

Комплексная подготовка врача для зарубежных стран основывается на общих педагогических принципах, важнейшим из которых является принцип единства обучения и воспитания. Учитывая, что врачевание — это особый вид деятельности, при которой доктор не только выполняет свои профессиональные обязанности, но и решает проблемы нравственного и этико-деонтологического характера, воспитательная составляющая в формировании личности студента-медика усиливается. «Говоря о преподавании русского языка как иностранного, нужно помнить: изучаемый язык автоматически „не отдает“ хранимую им информацию; соответственно, необходимы целенаправленные усилия со стороны подготовленного преподавателя, способного правильно представить русскую культуру, развить коммуникативную и профессиональную компетенции» [3, с. 71].

Таким образом, иностранным студентам, находящимся в инородной среде, необходимо приобрести способность полноценного адекватного общения, понять специфику культурного поля России. Эта задача решается кафедрой русского языка через изучение явлений межнационального культурного общения, посещение культурно-эстетических центров нашего города, изучение истории российских праздников (например, Масленица, Рождество и др.) и, конечно же, создание специальных учебно-методических пособий. Так кафедрой русского языка был издан «Русско-английский разговорник (обиходно-бытовая лексика)», который состоит из 14 тематических разделов, содержащих наиболее употребительную лексику, выражения и формы речевого этикета. В него также включены основные лингвистические термины, их краткое толкование и приложение в виде таблиц.

Одной из главных задач обучения русскому языку является овладение языком специальности. На занятиях по научному стилю речи первокурсники знакомятся с общенаучными конструкциями на материале лексики подъязыка медицины и приобретают необходимые для учебно-научной коммуникации навыки. Как дать определение, как охарактеризовать предмет, рассказать о его свойствах, отнести его к определенной группе, как определить состав предмета, как

сравнить два явления — вот круг вопросов, определяющих коммуникативную компетентность студента первого курса в рамках медицинского научного профиля. Хотелось бы сказать несколько слов об эффективности системы обучения РКИ на начальном этапе и тех составляющих, которые определяют конечный результат. Во многом он зависит от готовности студента к обучению — комплексного понятия, в состав которого входят личностная и интеллектуальная составляющие. Личностная готовность определяется жизненной позицией (активной или пассивной) обучаемого, состоянием его здоровья и включает в себя мотивы учебной деятельности (желание учиться и выполнять связанные с учебной обязанностью), познавательное отношение к миру, сформированность определенных навыков для общения, достаточный уровень эмоционального и волевого развития психики. Интеллектуальная готовность предполагает достижение определенного уровня зрелости когнитивных процессов (восприятия, памяти, мышления, воображения, речи). Сюда же примыкает и такая характеристика личности, как креативность, которую можно определить как способность к творчеству.

На 2-м курсе особое внимание уделяется обучению лексико-грамматической темы «Уход за больными» по учебно-методическому пособию, составленному совместно с преподавателями курса «Пропедевтика внутренних болезней». На этом этапе вводятся базовые термины на русском языке, в структуру занятия включаются элементы учебной игры, когда студенты сопровождают свои монологические высказывания демонстрацией определенных медицинских манипуляций: измерение пульса, артериального давления, проведением инъекций на муляжах и др. Кроме того, освоить этот сложный материал студентам помогает представленный в пособии русско-английский тематический словарь. На 3-м и 4-м курсах мотивация к изучению языка специальности вновь усиливается: на большинстве кафедр лекции и занятия проводятся на русском языке. Однако иностранные учащиеся испытывают трудности в понимании предлагаемого учебного материала в формах устной письменной речи.

Опыт работы дает основание полагать, что одним из наиболее эффективных методов оказания помощи зарубежным студентам в усвоении учебного материала, закрепления полученных знаний является организация и проведение индивидуальных консультаций — работы преподавателя-куратора с отдельными слабоуспевающими студентами и с теми, кто, по его мнению, нуждается в дополнительной помощи. Следует заметить, что индивидуальные консультации дают возможность установить со студентом ту степень деловых взаимоотношений и соответствующего психологического контакта, которые позволяют оказывать влияние не только на более глубокое усвоение предмета, но и на проведение эффективной воспитательной работы.

Одной из важнейших составляющих успешного и эффективного обучения является организация поурочного контроля. Проверка усвоения учебного материала позволяет преподавателю скорректировать работу с группой, а также найти индивидуальный подход к каждому студенту. В последнее время в прак-

тике РКИ стали широко использоваться тесты. Они позволяют за короткое время проверить достаточно большой объем знаний, умений и навыков, кроме того, студенты-иностранцы привыкли к тестовому контролю на родине, поэтому такая форма проверки овладения учебным материалом им хорошо знакома, что помогает снять психологическое напряжение. Преподавателями кафедры русского языка ТГМА разработана система тестов для поурочного контроля к учебному комплексу «Дорога в Россию» (ч. 1, 2). Тесты ориентированы на специфику нашего вуза и содержат грамматические конструкции как научного, так и нейтрального стиля речи. Данный вид контроля позволяет проверить знание всех аспектов языка (лексики, грамматики, синтаксиса) и овладение основными видами речевой деятельности (чтением, письмом, аудированием, говорением). Результаты тестирования определяются при помощи контрольных матриц и контрольного листа экспертной оценки, где учитываются значимые для коммуникации и незначительные ошибки, логичность, связность речи и т. п.

И все-таки эффективность речевого взаимодействия врача с пациентом является главной задачей преподавателя русского языка как иностранного в медицинском вузе и вызывает большие трудности, обусловленные как языковыми, так и внеязыковыми факторами.

Как особая форма профессиональной речи диалог с пациентом отличается исключительной сложностью. Инициатором диалога является учащийся, выступающий в роли врача, от его умений зависит контакт с пациентом. Учащийся должен уметь: 1) направить адресное высказывание; 2) выбрать адекватные тактики речевого поведения в соответствии с правилами ведения профессионального диалога: осуществить запрос информации, уточнить информацию и др.; 3) понимать ответную реакцию собеседника и адекватно реагировать на его инициативные реплики; 4) следовать нормам русского языка и учитывать особенности профессиональной диалогической речи.

Ведение профессиональной беседы по определенному сценарию (программы, которые учитывают специфику предмета, предлагаются на клинических кафедрах) облегчает задачи учащегося. Однако в реальном общении может возникнуть множество затруднений: неожиданная ответная реакция собеседника (пациента) может вызвать содержательный «тупик», из которого нерусские учащиеся не могут найти быстрого выхода. Коммуникативные сбои и неудачи объясняются недостаточным владением русским языком, а отсюда и вероятной неуверенностью учащихся, их боязнью вступить в речевой контакт с носителем языка.

Затрудняют взаимопонимание и индивидуальные особенности речи собеседника: темп речи, интонация, акцент и пр. Всё сказанное свидетельствует о том, что обучение профессиональному диалогу иностранцев является важнейшей задачей кафедры русского языка и связано с глубоким пониманием научного текста, «необходимостью точной и четкой передачи информации, распределения ее по степени важности, что позволяет рассматривать динамику дви-

жения от известного к неизвестному, от данного к новому, как воплощение подчеркнутой логичности текста» [4, с. 274].

С этой целью, начиная со 2-го курса, на занятиях по русскому языку проводится цикл занятий, организованный в виде модулей. Так, лексико-грамматический модуль «Общие сведения о больном» ставит целью: 1) отработку трудной грамматической темы «Употребление русских фамилий, имен и отчеств»; 2) расширение тематических групп лексики, обозначающей профессии; социальные и родственные отношения. Одновременно с этим формируются умения запроса и уточнения информации, фонетического и интонационного оформления вопросительных реплик.

В модуле «Сбор жалоб и анамнез больного» ведется активное изучение разнообразно представленной лексики, характеризующей болевые симптомы (острые, тупые, жгучие, колющие, режущие и др.); формируются речевые умения, отражающие компетенцию врача, т. е. умение спросить о причинах обращения к врачу, об основных и дополнительных жалобах и др. Особое внимание уделяется альтернативным речевым тактикам — построению разделительного вопроса, предлагающего выбор одной из двух или нескольких ситуаций, с использованием союза *или*. Побудительные речевые реплики требуют особенно тщательной отработки интонирования, так как императивные формы содержат адресованные собеседнику конкретные регулятивные действия в форме просьбы, совета, предостережения и т.д. Изменение интонационного рисунка фразы, наличие актуализаторов вежливости может усилить или ослабить категоричность побуждения.

Формирование иноязычной диалогической деятельности в учебном процессе представляет собой активизацию ее отдельных структурно-смысловых компонентов с их последующим объединением в целостный макродиалог. Это объединение требует постепенного перехода от осмысленно выполняемых отдельных речевых операций к их полному автоматизму.

При решении перечисленных методических задач в иноязычной среде большую помощь оказывают аудиозаписи профессиональной речи врачей, а также ролевые игры-диалоги, стимулирующие, несомненно, интерес учащегося к русскому языку и будущей специальности.

Всё сказанное подводит к выводу о том, что выработка общего направления и осуществление комплексного подхода к организации процесса обучения студентов-первокурсников всех ученых и административных структур вуза будет способствовать решению основной задачи — качественной профессиональной подготовке иностранных студентов.

Список литературы

1. Русско-английский разговорник: повседневное общение / Мирзоева В.М., Аксенова Е.Д., Кузнецова А.А. и др. Тверь, 2010. 23 с.
2. Рабочая тетрадь по грамматике русского языка для иностранных учащихся 1 курса (ч. 2): уч.-метод. материалы / Мирзоева В. М., Волович М. И., Кононова Н. Н. и др. Тверь, 2011. 62 с.

3. Психолого-педагогические факторы успешности подготовки иностранных учащихся в медицинском вузе / Баженов Д. В., Иванов А. Г., Мирзоева В. М. // Высшее образование в России. 2011. №11. С.70-75.

4. *Мирзоева В. М.* Принципы формирования коммуникативной структуры научного (медицинского) текста в аспекте анализа закономерностей его организации / Мирзоева В. М., Михайлова Н. Д. // Вестник Тверского государственного университета. Сер. Филология. 2013. № 4. С. 271–275.

Об авторах:

БОРОДИНА Екатерина Юрьевна, ассистент кафедры русского языка ГБОУ ВПО «Тверская государственная медицинская академия» Минздрава России, Тверь; e-mail: amsterdam6989@mail.ru;

ТОЛКАЧЕВА Наталья Николаевна, ассистент кафедры русского языка ГБОУ ВПО «Тверская государственная медицинская академия» Минздрава России, Тверь; e-mail: goldnatali13@gmail.com

ЗАТЫКА Ирина (Молдова), студентка IV курса лечебного факультета ГБОУ ВПО «Тверская государственная медицинская академия» Минздрава России; e-mail: amsterdam6989@mail.ru.